

Österreichisches Museum für Volkskunde  
BIBLIOTHEK

Nr. 1966 6

Standort N: 81 (K: 16)



INSTITUT AUTRICHIEN DE PARIS

ARTS POPULAIRES

D'AUTRICHE

Exposition faite

par le

Musée des Arts Populaires de Vienne

19.666 ÖMV N:81 = K:46

Kat. 1B

30. Aug. 1982



du 16 juin au 7 juillet 1967

à l'Institut Autrichien de Paris (VII<sup>e</sup>), 30, Boulevard des Invalides

Frontispice: Deux battoirs à linge. Salzburg. 1853 et vers 1830.  
(N<sup>os</sup> 24 et 25).

Organisation de l'exposition et rédaction du catalogue:

Leopold Schmidt

*Professeur à la Faculté des Lettres  
de l'Université de Vienne  
Directeur du Musée  
des Arts Populaires de Vienne*

et

Klaus Beitzl

*Assistant au Musée  
des Arts Populaires de Vienne*

19666 -

EM-0

Les illustrations du catalogue ont été tirées de l'ouvrage de Leopold Schmidt,  
*Volkskunst in Österreich* (Vienne-Hanovre 1966), avec l'autorisation du  
Forum-Verlag, Vienne

Vienne 1967

Österreichisches Museum für Volkskunde. A-1080 Wien, Laudongasse 19  
Imprimé par Holzwarth & Berger, A-1010 Wien, Börseplatz 6  
Printed in Austria

## PREFACE

Cette exposition est un événement scientifique et culturel. Pour la première fois, si je ne m'abuse, le public français peut se pénétrer d'un des arts populaires les plus variés, les plus séduisants qu'aient développés en Europe les sociétés rurales traditionnelles.

Un grand musée d'ethnologie autrichienne nous envoie l'exposition: centre de recherche, avec ses nombreuses enquêtes, ses imposantes publications; — organe d'action culturelle, avec ses galeries aux riches collections, à l'exemplaire présentation. Un savant éminent dirige l'établissement, le Dr Leopold Schmidt. C'est merveille qu'il ait su, avec les quelque 127 objets composant l'exposition, représenter si bien, sous le signe de l'art, des thèmes variés comme la vie agropastorale, la vie sociale et domestique, les coutumes et les croyances.

Que le nouveau siège du Musée des arts et traditions populaires n'est-il déjà ouvert, que les trésors de l'art populaire national, qui s'ennuient depuis trop longtemps dans leurs emballages du Palais de Chaillot, ne sont ils exposés dans le beau cadre qu'on leur prépare! Car un jeu passionnant s'offrirait au public d'ici, d'un lieu à l'autre, consistant à rechercher quelles sont les différences, et quelles sont aussi les convergences, entre art populaire d'Autriche, et art populaire de France. On trouverait peut-être ainsi, toutes nuances gardées, chez le premier plus de raffinement, et chez le second plus de rudesse; — chez le premier plus d'éclatantes couleurs, et chez le second plus de sobriété. Et par contre, de part et d'autre, pour ne citer qu'elles, cette compétition du vieux coffre et de la jeune armoire, cette persistance d'un style géométrique venu du fond des âges, cette touchante coutume des présents d'amour, cette inclination à inscrire des dates sur les objets de la vie quotidienne, cette aptitude — et c'est bien là le caractère fondamental — à s'inspirer, sans pour autant les copier, des arts savants.

Cette exposition est aussi, on nous permettra cette confiance, une fête de famille. Des liens de chaleureuse amitié, en effet, se sont tissés entre nos deux musées-laboratoires. La communauté des concepts et des méthodes, la concentration autour de tâches nationales, les expliquent. Et aussi d'heureuses circonstances. Telle la présence dans notre musée, puis auprès de nos amis de Douai, en 1954 en vue de préparer une thèse sur Gayant, soutenue depuis lors à Vienne avec le succès qu'on sait, la présence, dis-je, du jeune Klaus Beitzl, portant alors, marque de sa popularité parmi Parisiens et Douaisiens, le surnom de Binbin, et devenu de nos jours l'un des plus brillants collaborateurs du Dr Schmidt. Telle encore, engagée au Musée de Vienne en 1963, la coopération entre le Dr Schmidt, Klaus et notre maison pour réaliser un ouvrage sur le théâtre populaire, édité par le Conseil de l'Europe.

Je termine par deux vœux. Le premier, pour le succès de la présente exposition: elle le mérite bien. Le second, pour que Paris, une

fois notre institution sur les rails, rende à Vienne sa politesse, et reprenne avec elle le dialogue engagé aujourd'hui: sous la forme, on l'a deviné, d'une exposition d'art populaire français. Il n'est pas, pour soutenir une paix, une compréhension internationale si chère à nos deux pàys, de meilleur combat.

Georges Henri Rivière

Conservateur en chef du Musée  
des arts et traditions populaires  
Conseiller technique permanent du  
Conseil international des musées

## INTRODUCTION

L'exposition organisée à Paris par l'Institut Autrichien regroupe un certain nombre d'objets provenant du Musée Autrichien des Arts Populaires et a pour but de présenter aux visiteurs un petit aperçu de ce vaste ensemble.

Dans les Alpes Autrichiennes et les régions danubiennes, les arts populaires ont connu un grand essor et dans bien des endroits, ils sont encore pratiqués de nos jours. Tous les matériaux de base que le peuple avait à sa disposition, comme le bois, la corne ou le cuir ont été travaillé par les artisans en vue de fabriquer des objets destinés à servir dans la vie courante ou bien à l'occasion de telle ou telle fête. Sculpteurs sur bois, peintres de meubles, selliers, potiers entre autres, ont créé ces objets dans leurs formes traditionnelles et les ont décoré de motifs anciens, pour répondre aux désirs des paysans, des marins ou des cochers.

Cette exposition met en valeur les principaux domaines dans lesquels ce vieil art populaire autrichien s'est développé. Il s'agit tout d'abord d'objets concernant la laiterie ou la vie pastorale, tels, par exemple, les tabourets de vachères ou les fouets de bergers, puis d'instruments ayant trait à la fenaison comme ces étuis de pierres à aiguiser si joliment sculptés. Mais, dans ces régions, les artisans ont souvent aussi confectionné d'autres instruments destinés à l'usage des femmes, et cela d'une façon remarquable. Il faut dire, d'ailleurs, qu'il s'agissait là très souvent de petits cadeaux offerts aux jeunes filles par leurs soupirants, et à la fabrication desquels peintres et sculpteurs expérimentés devaient apporter leur concours. Je pense aux salières, battoirs à linge, porte-cuillers et autres petits objets décorés de ce genre. Dans les régions vinicoles, la plupart des objets issus de l'art populaire se rapportaient à la vigne ou aux caves. Les gardes de vigne, par exemple, aimaient à confectionner les enseignes en forme d'étoiles destinés à leurs cabanes et on faisait souvent sculpter sur le fond des tonneaux, des motifs appelant la bénédiction. Quant au vin lui-même, on aimait le boire, surtout au 18<sup>ème</sup> et au 19<sup>ème</sup> siècles, dans ces petits pichets de faïence dont l'exposition nous montre quelques échantillons. Ils viennent, pour la plupart, des fameux ateliers de poterie de Gmunden dans le Salzkammergut.

Les proverbes que l'on peut lire sur ces pichets montrent combien étroits sont les rapports entre la poterie, par exemple, et la chanson populaire. L'influence du théâtre populaire sur les arts plastiques est également sensible dans la décoration de certains objets comme coffins ou les porte-fardeaux sur lesquels sont peints des masques, ou encore dans la décoration des fontaines, en haut desquelles on pouvait admirer ces jolies têtes sculptées dont nous avons ici un exemple avec ce „Tatermann“ provenant de Carinthie. Tout ceci prouve à quel point les différents arts issus de la tradition populaire autrichienne sont reliés entre eux. On décorait ainsi

à l'aide de motifs figuratifs toutes sortes d'objets appartenant à la vieille tradition populaire: les moules à pain d'épice, par exemple, représentaient des personnages ou même des scènes toutes entières et les gâteaux que l'on faisait cuire dans ces moules prenaient alors une forme allégorique visant à stimuler l'imagination de ceux à qui ils étaient destinés, à l'occasion de Noël ou du carnaval entre autres. La vaste région dans laquelle s'est développée autrefois l'apiculture et la production de cire et de miel est, elle aussi, représentée à notre exposition, par quelques ravissants devants de ruches venant aussi de Carinthie. Cette peinture naïve fait pendant à la peinture sur meubles si florissante en Autriche autrefois et dont quelques pièces provenant du Tyrol sont également exposées. Mais on ne peut admirer que sur place, dans les musées autrichiens, les trésors de meubles décorés selon les principes de l'art populaire. Toutes les collections, en particulier, celles des Musées de Vienne, Linz, Salzbourg et Innsbruck possèdent un nombre important de meubles de ce genre.

Cette exposition ne peut, en effet, que donner une idée de ces trésors. Il s'agit, bien entendu, d'objets choisis pour leur intérêt ou leur beauté particulière mais il reste que ce sont là des échantillons faisant partie des vastes collections du Musée Autrichien des Arts Populaires à Vienne. C'est pourquoi, à côté de l'exposition elle-même, les visiteurs sont invités à consulter les livres ayant pour sujet l'art populaire autrichien, qui seront mis à leur disposition à l'Institut Autrichien, à l'occasion de cette exposition.

Leopold Schmidt  
Professeur à la Faculté des Lettres  
de l'Université de Vienne  
Directeur du Musée  
des Arts Populaires de Vienne

## CATALOGUE

1. SONNAILLE ET COLLIER DE VACHE, «Kuhglocke». Tôle de fer forgé, cuir. Tyrol, XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV\*) 41.832  
Large collier de cuir brodé.
2. COLLIER ET SONNAILLE DE VACHE, «Kuhglocke». Tôle de fer forgé, cuir. Tyrol. Vers 1800. ÖMV 35.760  
Sonnaille décorée d'une croix et du monogramme IHS; collier de cuir brodé.
3. COLLIER DE VACHE, «Schellenbogen». Bois, tôle de fer. Tyrol. 1757. ÖMV 29.024  
Collier de bois plaqué de tôle de fer richement découpé.
4. COLLIER DE VACHE, «Schellenbogen». Bois, entaillé. Environs de Bruneck (Tyrol du Sud). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 13.879
5. COLLIER ET GRELOT DE VACHE, «Schellenbogen». Bois sculpté et entaillé, bronze. Pustertal (Tyrol du Sud). 1887. ÖMV 17.374
6. BASSINOIRE, «Glutpfanne». Cuivre et fer. Haute-Autriche. Vers 1700. ÖMV 31.972  
Couvercle gravé: fleurs, anges, deux Turcs.
7. CEINTURE D'HOMME, «Geldkatze». Cuir, broderie au tuyau de plume. Styrie. Vers 1800. ÖMV 26.607  
Sous la ceinture sacoche servant de bourse.
8. CEINTURE D'HOMME, «Geldkatze». Cuir, broderie au tuyau de plume. Pustertal (Tyrol du Sud). Vers 1810. ÖMV 20.287  
Plaque de devant richement brodée; avec sacoche.
9. CEINTURE D'HOMME, «Geldkatze». Cuir, broderie au tuyau de plume. Tyrol. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 42.906  
Plaque de devant richement brodée, plaques de côté: chamois entre des fleurs.
10. COLLIER ET GRELOT DE BREBIS, «Schafkampe». Bois sculpté et ajouré. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). 1784. ÖMV 17.954  
Chevet ajouré; sur les deux côtés, aigles à double tête incisés.
11. COLLIER DE BREBIS, «Schafkampe». Bois sculpté. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 19.952  
Au milieu du chevet une grande rosace.
12. COLLIER DE BREBIS, «Schafkampe». Bois sculpté. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). 1880. ÖMV 34.063  
Chevet ajouré; dans la cavité supérieure, clochette.
13. FOUET DE PENTECÔTE, «Pfungstpeitsche». Bois sculpté. Ultental (Tyrol du Sud). Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 14.083  
Fait d'un seul morceau de bois, forme conique; décor et inscriptions incisés; longue mèche tressée. (*Fig. page 8*)

\*) ÖMV = Collection de l'Österreichisches Museum für Volkskunde à Vienne.



14. MANCHE DE FOUET, «Geißelstock». Bois tourné et entaillé. Ultental (Tyrol du Sud). 1848. ÖMV 31.903  
Riche décor entaillé, en quatre zones.
15. PORTE-CUILLERS, «Löffelrem». Découpé dans une planche de bois, polychromé. Aussee (Styrie). 1871. ÖMV 26.528  
Devant finement découpé; peinture: garçon et fille.
16. PORTE-CUILLERS, «Löffelrem». Bois ajouré et polychromé. Salzkammergut (Styrie). 1840. ÖMV 40.345  
Peinture: Chasseur et chamois.
17. PORTE-CUILLERS, «Löffelrem». Bois sculpté et polychromé. Haute-Autriche. 1804. ÖMV 27.784  
Décor de devant: quatre coeurs ajourés.
18. DEVANT DE PORTE-CUILLERS, Bois sculpté, polychromé. Hallstatt (Haute-Autriche). Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 31.310  
Ornement creusé; scène de vie alpestre.
19. ÉGOUTTOIR, «Nockenseiher», en bois sculpté, St. Leonhard près de Villach (Carinthie). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 3.051
20. SALIÈRE, «Salzbehälter». Bois sculpté. Tyrol. 1754. ÖMV 30.437  
Forme prismatique; fond surélevé et sculpté.
21. SALIÈRE, «Salzbehälter». Bois sculpté. Unterinntal (Tyrol). 1763. ÖMV 26.565  
Inscription entaillée.
22. SALIÈRE, «Salzbehälter». Bois sculpté. Tyrol. 1769. ÖMV 27.146  
Forme prismatique; décor: entrelacs.
23. PELLE À FARINE, «Mehlschaufel», en forme d'oiseau; bois sculpté. Alpes autrichiennes. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 36.439
24. BATTOIR À LINGE, «Wäscheklopfer». Bois, entaillé. Salzbourg. 1853. ÖMV 41.861  
Décor: coeur et fleurs, sur les côtés deux lions soutenant des rosaces. (*Fig. du frontispice*)
25. BATTOIR À LINGE, «Wäscheklopfer». Bois, sculpté en ronde bosse. Salzbourg. Vers 1830. ÖMV 41.864  
Décor: vase à fleurs, abréviations du nom de Jésus et de Marie, fond à fleurettes estampées. (*Fig. du frontispice*)
26. BATTOIR À LINGE, «Wäscheklopfer». Bois, entaillé et incisé. Tyrol. 1780. ÖMV 21.859  
Décor: ornements géométriques et floraux.
27. ROULEAU DE LINGÈRE, «Mangelbrett». Bois sculpté. Carinthie. 1789. ÖMV 39.340  
Décor à écailles, au centre: chamois.
28. ROULEAU DE LINGÈRE, «Mangelbrett». Bois sculpté, Styrie. 1720. ÖMV 45.150  
Décor entaillé: un chien poursuivant un cerf, étoiles.

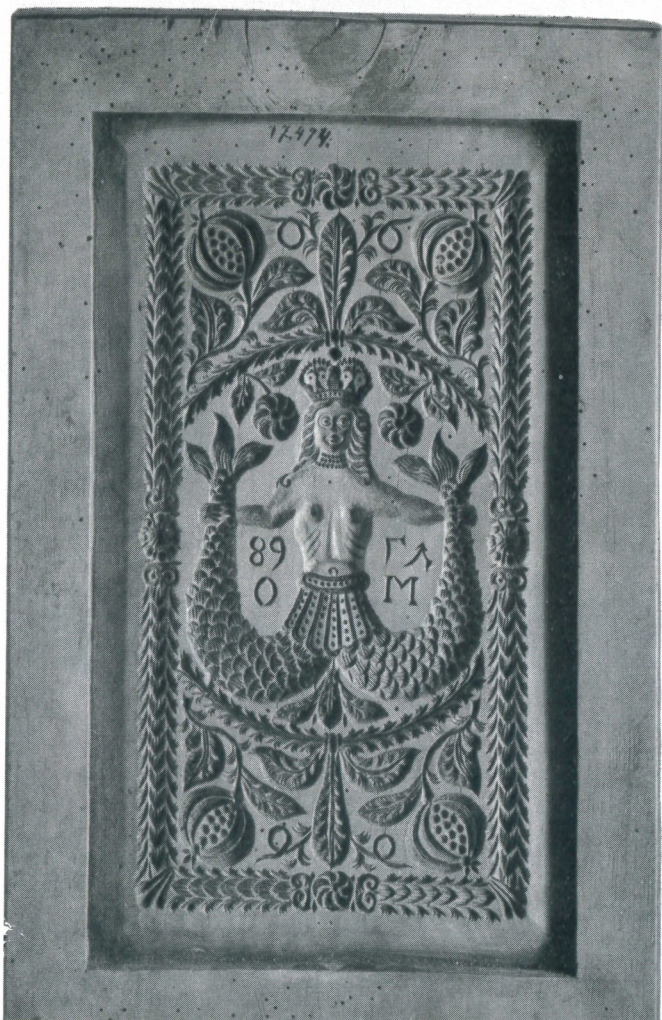


29. ROULEAU À MARQUER LE BEURRE, «Butter-Rollmodel». Bois sculpté. Tyrol. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 32.595  
 Décor figuré: agneau pascal, coeurs, St Florian et ostensor. (Fig. page 10)
30. FOND DE FÛT, «Faßboden», Fragment. Chêne sculpté. Klosterneuburg (Basse-Autriche). 1856. ÖMV 6.922  
 Fragment; décor: Ste Marie sur un nuage.
31. FOND DE FÛT, Fragment «Faßbodenausschnitt». Chêne sculpté. Basse-Autriche. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 25.336  
 Décor: Noé et le bouc.
32. FOND DE FÛT, Fragment «Faßbodenausschnitt». Chêne sculpté. Gumpoldskirchen (Basse-Autriche). 1778. ÖMV 32.691  
 Décor: St. Magnus
33. PANIER À BOUTEILLES, «Flaschenkorb». Jonc tressé, cuir. Linz (Haute-Autriche). Vers 1800. ÖMV 212
34. TABOURET DE VACHÈRE, «Melkstuhl». Bois sculpté et entaillé. Vintschgau (Tyrol du Sud). 1796. ÖMV 32.481  
 En forme de selle, à un pied; décor entaillé: rosaces et inscriptions.
35. COFFIN, «Wetzsteinkumpf». Bois sculpté d'un seul morceau polychromé. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 39.334  
 En forme d'amphore; décor: rhinocéros.
36. COFFIN, «Wetzsteinkumpf». Bois sculpté d'un seul morceau polychromé. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 17.390  
 En forme d'amphore. Décor entaillé et incisé.
37. COFFIN, «Wetzsteinkumpf». Bois sculpté. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). 1867. ÖMV 17.392  
 En forme d'amphore; décor: rosaces.
38. COFFIN, «Wetzsteinkumpf». Bois sculpté, polychromé. Vallée de Fiemme (Tyrol du Sud). Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 17.384  
 En forme d'amphore; décor figuré: cerf heurtant un chien.
39. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois de poirier sculpté. Perchtoldsdorf (Basse-Autriche). 1758. ÖMV 50.726  
 Moule à pain d'épice de mariage représentant un couple élégant; l'homme jouant du violon, la femme de la guitare; entre les deux personnages, coeur enflammé.
40. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois sculpté. Basse-Autriche. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 1.370  
 Décor rhomboïdal, couronne de feuillage et fleur circulaire. (Fig. page 12)
41. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois sculpté. Klosterneuburg (Basse-Autriche). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 333  
 Décor figuré: femme nue couchée dans une corbeille de fleurs.

1370



17474



89  
O

ΓΛ  
M



42. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois sculpté. Basse-Autriche. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 12.005  
Décor figuré: tête à double face au col de dentelle.
43. MOULE À AMADOU, «Model für Birkenschwammfiguren». Styrie. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 13.737  
Décor réparti en trois zones: rejeton, vase à fleurs entre deux chamois, couple.
44. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois sculpté. Gmünd (Carinthie). 1753. ÖMV 13.633  
Forme circulaire; décor figuré: tête d'ange et bande d'inscription.
45. MOULE À PAIN D'ÉPICE, «Lebzeltenmodel». Bois sculpté. Styrie. 1789. ÖMV 17.474  
Décor figuré: sirène entourée de feuillage. (*Fig. page 12*)
46. CABAS, «Zöger». Raphia et cuir. Carinthie. 1783. ÖMV 40.532  
Décor: fleurs. (*Fig. page 13*)
47. PANIER À PROVISION AVEC COUVERCLE, «Einkaufskorb». Osier et cuir. Tyrol. 1838. ÖMV 31.166  
Application de cuir coloré: aigle à deux têtes, trèfle.
48. CABAS, «Zöger». Roseau et cuir. Frankenburg (Haute-Autriche). 1793. ÖMV 33  
Application de cuir: trois rosaces.
49. PORTE-FARDEAU, «Kraxe». Bois, polychromé. Salzbourg. Vers 1800. ÖMV 30.810  
Peinture sur l'envers: masque, tirant la langue.
50. ENSEIGNE DE GARDE-VIGNE, «Hüterstern». Bois. Feuersbrunn (Basse-Autriche). XX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 41.071  
Grande étoile composée de 20 rayons sur lesquels sont fixées de petites étoiles d'éclats de bois; au centre: coeur recouvert de toile rouge.
51. 4 PANNEAUX D'ARMOIRE, «Kastentürfüllungen». Peinture à l'huile sur bois. Tyrol. 1751. ÖMV 32.644—647  
4 personnages en costume rococo représentant les quatre saisons.
52. PEINTURE SUR BOIS, Modèle pour sous-verre. Neufelden (Haute-Autriche). Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 22.486  
La Ste Vierge nourrissant l'Enfant Jésus.
53. PEINTURE SUR BOIS, modèle pour sous-verre. Neufelden (Haute-Autriche). Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 22.487  
L'Enfant Jésus sur la croix.
54. PEINTURE SUR BOIS, modèle pour sous-verre. Neufelden (Haute-Autriche). Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 22.488  
Pietà.

55. ENSEIGNE DE CABARET, «Aushängeschild». Peinture sur tôle. Salzbourg. Vers 1850. ÖMV 35.805  
Forme ovale; peinture: de chaque côté, garçon tenant une bouteille.
56. MOSAÏQUE DE PAILLE, «Strohklebebild». Paille jaune collée sur fond noir et vert. Haute-Autriche. Vers 1820. ÖMV 45.788  
Vue de la ville de Linz.
57. ENSEIGNE D'AUBERGE «À LA COURONNE D'OR», «Wirtshausschild». Peinture sur bois. Haute-Autriche. 1844. ÖMV 29.549  
Peinture sur les deux côtés: marchands de toile devant l'auberge et dans leur boutique.
58. ENSEIGNE DE CORPORATIONS RÉUNIES, «Zunftschild». Peinture sur planche de bois. Salzbourg. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 35.395  
1 représentant des métiers de cordonnier, boulanger, forgeron et aubergiste dans leurs costumes; inscriptions.
59. LETTRE D'AMOUR, «Liebesbrief». Papier, écriture et aquarelle. Haslach (Haute-Autriche). Vers 1800. ÖMV 25.303  
Lettre adressée à une jeune personne nommée «Johanna» à l'occasion de sa fête.
60. IMAGE D'INTRONISATION, «Haussegen». Peinture sur papier. Basse-Autriche. 1777—1778. ÖMV 23.043  
Aigle à deux têtes et plusieurs bénédictions.
61. IMAGE D'INTRONISATION, «Haussegen». Peinture sur carton, Burgenland. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 25.825  
Feuillages et fleurs, bénédictions.
62. SILHOUETTE, «Scherenschnitt». Papier noir sur fond vert. Lanzenkirchen (Basse-Autriche). Vers 1820. ÖMV 5.082  
Diverses scènes de chasse dans la montagne.
63. SILHOUETTE, «Scherenschnitt». Papier noir sur fond clair. Salzkammergut (Haute-Autriche). Vers 1870. ÖMV 24.319  
Troupeaux de chevreuils, cerfs et chamois.
64. CONTRAT DE MARIAGE, «Heiratskontrakt». Papier, calligraphie, aquarelle. Mörbisch (Burgenland). 1818. ÖMV 41.809
65. SCULPTURE. Bois, ronde bosse, polychromé. Environs de Wels (Haute-Autriche). Vers 1700. ÖMV 19.517  
La Ste Trinité (type d'image du pèlerinage de Sonntagberg Basse-Autriche), au-dessus d'une crucifixion.
66. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Rosental (Carinthie). 1892. ÖMV 62.903  
St Martin et le mendiant.
67. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Carinthie. 1843. ÖMV 45.119  
Couronnement de la Ste Vierge.

68. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Carinthie. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 40.867  
St Florian entre deux vases à fleurs.
69. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Rosental (Carinthie). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 62.829  
Trois femmes se disputant une culotte d'homme.
70. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Carinthie. 1898. ÖMV 62.858  
Un lièvre se moquant du chasseur.
71. DEVANT DE RUCHE, «Bienenstockstirnbrettchen». Peinture sur bois. Carinthie. 1932. ÖMV 62.909  
Deux chevaliers galopant l'un vers l'autre.
72. DOSSIER DE CHAISE, «Brettstuhllehne». Bois sculpté. Tyrol. 1769. ÖMV 29.781  
Dossier sculpté en forme d'aigle à deux têtes.
73. DOSSIER DE CHAISE, «Brettstuhllehne». Bois sculpté. Burgenland. Vers 1800. ÖMV 34.391  
Fleurs ornementales en ronde bosse.
74. DOSSIER DE CHAISE, «Brettstuhllehne». Bois sculpté. Pusterthal (Tyrol du Sud). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 29.782  
Tête de fou en ronde bosse.
75. DOSSIER DE CHAISE, «Brettstuhllehne». Bois sculpté. Basse-Autriche. 1754. ÖMV 27.921  
Sculpté en forme d'aigle à deux têtes, rocailles.
76. CHEVET DE LIT, «Bettaufsatz». Bois sculpté. Tyrol. 1744. ÖMV 36.271  
Feuillage et cartouche portant un nom et la date.
77. Peinture. KJÄER, Illy. FILEUSES DANS UNE POÊLE. Esquisse à l'huile sur carton. Sarntal (Tyrol du Sud). Vers 1930. ÖMV 53.061
78. Peinture. LEDERER, Victor. LE VILLAGE DE MOLD PRÈS DE HORN (Basse-Autriche). Huile sur toile. 1965. ÖMV 63.356
79. Peinture. WALCH, Thomas. LES CHANTEURS DE L'ÉTOILE DANS UNE POÊLE TYROLIENNE. Huile sur toile. Imst (Tyrol). 1898. ÖMV 51.717
80. Peinture. HANSCH, Anton. VUE DU VILLAGE DE ST PANKRAZ DANS L'ULTENTAL (Tyrol du Sud). Huile sur toile. 1848. ÖMV 56.102
81. TÊTE DE TURC, appelée «Tatermann» ou „Brunnentürke“. Bois sculpté, polychromé. Carinthie. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 39.427  
Grande tête de Turc moustachu et coiffé d'un turban. Couleurs effacées par le temps.

82. COULISSE DE THÉÂTRE. Peinture à l'huile sur toile. Dellach/Gaital (Carinthie). Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 61.941  
Coulisse provenant d'un théâtre populaire. Chevalier en armure tenant un bouclier et une lance.
83. COULISSE DE THÉÂTRE. Peinture à l'huile sur toile. Dellach/Gaital (Carinthie). Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 61.942  
Pendant de la coulisse n° 82.
84. COIFFE, «Gupfhaube», de Styrie. Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 4.343  
Fond raide recouvert de velours; liens de taffetas noir, bordure de dentelle.
85. COIFFE, «Bretthaube», de la région de la Wachau (Basse-Autriche). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 6.093  
Fond raide recouvert de brocart doré, passe de dentelles dorées.
86. COIFFE, «Bretthaube», de la région de la Wachau (Basse-Autriche). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 6.136  
Fond surélevé recouvert de velours noir figuré, passe de dentelle dorée.
87. COIFFE, dite «Linzer Haube». Environs de Linz (Haute-Autriche). Vers 1800. ÖMV 45.316
88. COIFFE, dite «Gupfhaube». Türrnitz (Basse-Autriche). Début du XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 47.191
89. COIFFE, dite «Linzer Haube». Linz (Haute-Autriche). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 50.947 Nh  
Coiffe lourde recouverte de brocart doré; noeud de dentelle noire.
90. PORTE-COIFFE, «Haubenstock». Bois sculpté. Région du Waldviertel (Basse-Autriche). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 25.520  
Monté sur un pied croisé; décor géométrique entaillé.
91. PORTE-COIFFE, «Haubenstock». Bois sculpté. Mondsee (Haute-Autriche). 1787. ÖMV 17.305  
Monté sur un pied circulaire; décor géométrique entaillé.
92. PORTE-COIFFE, «Haubenstock». Bois sculpté, Tyrol. 1821. ÖMV 28.254  
Monté sur un pied circulaire; riche décor géométrique entaillé: emblèmes et inscriptions.
93. PORTE-COIFFE, «Haubenstock». Bois sculpté, polychromé. Haute-Autriche. 1787. ÖMV 29.011
94. BOÎTE, «Spanschachtel». Tyrol. Vers 1800. ÖMV 33.843  
Boîte faite d'éclats de bois; couvercle au décor entaillé: rosace héliocoïdale. (*Fig. page 18*)
95. BOÎTE, «Krösenbüchse», de bois tourné, polychromé. Salzbourg. Vers 1800. ÖMV 20.040  
Boîte circulaire; décor peint: Ste Vierge avec l'Enfant Jésus sur fond rouge. Don du parrain au nouveau-né.





96. COFFRET À BIJOUX, «Schmucktrüchel». Bois, polychromé. Gröden (Tyrol du Sud). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 17.514
97. BOÎTE de bois, carton, polychromé. Tyrol. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 5.709  
Forme ovale. Couvercle recouvert de papier comprimé.
98. CASSETTE. Bois sculpté. Tyrol. XVI<sup>e</sup> siècle. ÖMV 2.541  
Couvercle à glissière, décor entaillé: rosaces et entrelacs.
99. BOÎTE, «Krösenbüchse». Bois tourné, polychromé. Steyr (Haute-Autriche). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 1.714  
Couvercle à vis; décor: monogramme IHS. Don du parrain au nouveau-né.
100. PRESSE-FRUIT, «Obstquetscher». Bois sculpté. Haute-Autriche. Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 24.189  
Plat avec couteau à raper les pommes accroché au manche. (Fig. page 21)
101. COUTEAU À ÉCRÉMER, «Abrahmmesser». Bois sculpté. Öblarn (Styrie). 1810. ÖMV 41.472  
Lame en forme de faucille; décor incisé: nom et coeur de Jésus.
102. COUTEAU À ÉCRÉMER, «Abrahmmesser». Bois sculpté. Öblarn (Styrie). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 43.177  
Lame en forme de faucille; décor entaillé; anneau accroché au manche.
103. CHAUSSE-PIED, «Schuhlöffel». Bois sculpté. Tyrol. 1767. ÖMV 39.140  
Décor gravé: tête d'homme sculptée, nom de Ste Marie.
104. CHAUSSE-PIED, «Schuhlöffel». Bois sculpté. Ötztal (Tyrol). XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 29.851
105. PICHET, «Zinnpitsche». Étain. Alpes autrichiennes. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 46.491  
Fermeture à vis décor gravé: cocher avec chariot, femme, marchand ambulante.
106. COUVERT, «Eßbesteck». Acier et cuivre jaune. Haute-Autriche. 1790. ÖMV 28.669  
Couteau, fourchette et fusil dans un fourreau de laiton; manche richement ciselé.
107. COUVERT, «Eßbesteck». Acier, argent, os et cuir. Sterzing (Tyrol du Sud). 1831. ÖMV 28.676  
Fourreau de cuir; manches du couteau et de la fourchette en os gravé; décor gravé sur le manche du fusil: coeur, fleurs et oiseau.
108. COUVERT, «Eßbesteck». Acier, argent, bois de cerf et cuir. Salzkammergut (Haute-Autriche). XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 28.679
109. COUVERT, «Jagdbesteck». Acier, laiton et bois de chamois. Haute-Autriche. 1839. ÖMV 46.865—867  
Couteau, fourchette et fusil. Manches en bois de chamois plaqué de laiton. (Fig. page 19)



110. ABAT-JOUR, «Lichtschirm». Bois et tôle de fer peint. Wels (Haute-Autriche). Daté 1777. ÖMV 23.113  
Peinture: a) Ste Marie avec l'Enfant Jésus; b) tête de mort avec sablier.
111. CUILLER, «Hornlöffel». Corne. Alpes autrichiennes. XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 27.822
112. CUILLER, «Holzlöffel». Bois sculpté. Haute-Autriche. 1832. ÖMV 27.810  
Riche décor sculpté: rouelle, petit cadenas triangulaire accroché au bout du manche. (*Fig. page 10*)
113. CUILLER, «Holzlöffel». Bois peint. Viechtau (Haute-Autriche). Vers 1800. ÖMV 27.802  
Décor peint: brin de fleur rouge et or sur fond noir.
114. FOURREAU, «Besteckscheide». Bois plaqué de laiton. Haute-Autriche. 1756. ÖMV 18.764
115. COUVERT, «Eßbesteck». Acier, laiton, bois de chamois. Windischgarsten (Haute-Autriche). 1780. ÖMV 12.146  
Manches plaqués de bois de chamois.
116. ÉCUELLE À COUVERCLE, «Godenschale». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 16.799  
Corps en forme de bol, couvercle à trois pieds; décor: Ste Cathérine avec corbeille à fruits et fleurs. Don offert par le parrain.
117. ÉCUELLE À COUVERCLE, «Godenschale». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Début XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 346  
Corps en forme de bol, couvercle à trois pieds; décor: St Matthias avec sa hache, fleurs.
118. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Première moitié XIX<sup>e</sup> siècle. ÖMV 22.937  
Décor: silhouette d'une ville.
119. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). 1<sup>ère</sup> moitié XVIII<sup>e</sup> siècle. ÖMV 22.604  
Décor: péniche à sel sur le lac de Traun, inscription.
120. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Vers 1840. ÖMV 36.240  
Décor: vue du lac de Traun avec le château d'Orth et un bateau à vapeur.
121. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Vers 1850. ÖMV 44.841
122. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Vers 1820. ÖMV 31.759  
Décor: couple de paysans devant une ferme, inscription.

123. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé, couvercle d'étain. Gmunden (Haute-Autriche). Début XIX<sup>e</sup> siècle.  
ÖMV 11.516  
Forme cylindrique avec anse; décor: un homme avec deux enfants sous un arbre, inscription.
124. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Vers 1750.  
ÖMV 19.497  
Décor: deux châteaux forts, arbres.
125. PICHET, «Krug». Faïence blanche, décor polychromé. Gmunden (Haute-Autriche). Vers 1750.  
ÖMV 26.111  
Forme cylindrique, avec anse; décor: grenade et pousses de fleurs.
126. COFFRE, «Truhe». Bois. Décor polychromé. Alpbachtal (Tyrol). 1749.  
ÖMV 29.827  
Décor sur le devant: Portique, vases à fleurs, rosaces.
127. COFFRE, «Truhe». Bois. Décor polychromé. Rosental (Carinthie). 1850.  
ÖMV 60.557  
Décor sur le devant: Madone avec l'Enfant Jésus et deux vases à fleurs; sur les côtés: rosaces.

LES MUSÉES AUTRICHIENS POSSÉDANT DES COLLEC-  
TIONS D'ARTS POPULAIRES ANCIENS.

*Vienne*

- 1 *Vienne*, Österreichisches Museum für Volkskunde (VIII., Laudongasse 19). Dépendance: Sammlung Religiöse Volkskunst mit alter Klosterapotheke im ehemaligen Ursulinenkloster (I., Johannesgasse 8).
- 2 *Vienne*, Niederösterreichisches Landesmuseum (I., Herrengasse 9).

*Burgenland*

- 3 *Eisenstadt*, Burgenländisches Landesmuseum (Museumsg. 1—5).
- 4 *Stegersbach*, Landschaftsmuseum des südlichen Burgenlandes.

*Carinthie*

- 5 *Klagenfurt*, Landesmuseum für Kärnten, Volkskundliche Abteilung (Museumsgasse 5). Dépendance: Kärntner Freilichtmuseum (Kreuzbergl, Welwitschweg 8).
- 6 *Maria Saal*, Freilichtmuseum Kärntner Bauernhäuser.
- 7 *St. Ulrich an der Goding*, Lavanttaler Heimathaus (St. Ulrich 17, Post Eitweg).
- 8 *Spittal an der Drau*, Bezirksheimatmuseum (Schloß Porcia).
- 9 *Straßburg in Kärnten*, Heimat- und Diözesanmuseum (Schloß Straßburg).
- 10 *Villach*, Stadtmuseum (Widmannngasse 38).

*Basse-Autriche*

- 11 *Asparn an der Zaya*, Weinlandmuseum (Schloß Asparn bei Mistelbach).
- 12 *Baden bei Wien*, Kaiser-Franz-Joseph-Museum (Hochstraße 51).
- 13 *Drosendorf*, Städtisches Kießling-Museum.
- 14 *Eggenburg*, Krahuletz-Museum (Krahuletzplatz 1).
- 15 *Gmünd*, Städtisches Heimatmuseum (Hauptplatz, Altes Rathaus).
- 16 *Gobelsburg am Kamp*, Sammlung Altösterreichische Volksmajolika (Schloß Gobelsburg, Dépendance de l'Österreichisches Museum für Volkskunde à Vienne).
- 17 *Gresten*, Heimatmuseum der Marktgemeinde Gresten.
- 18 *Gutenstein*, Heimatmuseum (Alte Hofmühle).
- 19 *Hainburg an der Donau*, Heimatmuseum der Stadt (Wienertor).
- 20 *Hohenau an der March*, Heimatmuseum (Schulgasse, Hauptschule).

- 21 *Hollabrunn*, Städtisches Museum.
- 22 *Horn*, Höbarth-Museum der Stadt (Prager-Straße 8).
- 23 *Krems an der Donau*, Städtisches Museum et Weinbaumuseum (Theaterplatz 9).
- 25 *Lilienfeld*, Bezirksheimatmuseum (Turmhaus des Stiftes).
- 26 *Loich* (près de Kirchberg s./Pielach), Heimatstube.
- 27 *Mistelbach an der Zaya*, Heimatmuseum (Museumsgasse 4, Barocklandhaus De Venne).
- 28 *Mödling*, Bezirksmuseum (Museumsplatz 2).
- 29 *Neunkirchen*, Städtisches Heimatmuseum (Stockhamnergasse 13).
- 30 *Retz*, Heimatmuseum (Alte Bürgerspitalskapelle).
- 31 *Scheibbs*, Heimatmuseum (Rathaus).
- 32 *Stockerau*, Bezirksmuseum (Kirchengasse 2).
- 33 *Traismauer*, Heimatmuseum (Florianigasse 13).
- 34 *Waidhofen an der Thaya*, Heimatmuseum der Stadt (Wiener Straße 14).
- 35 *Waidhofen an der Ybbs*, Heimatmuseum der Stadt (Oberer Stadtplatz 32).
- 36 *Zwettl*, Antonmuseum (Landstraße 65).

#### *H a u t e - A u t r i c h e*

- 37 *Linz*, Oberösterreichisches Landesmuseum, Volkskunde-Abteilung (Schloß, Tummelplatz 10).
- 38 *Bad Ischl*, Heimatmuseum (Franz-Lehar-Kai 8).
- 39 *Braunau am Inn*, Heimatmuseum (Johann-Fischer-Gasse 18).
- 40 *Enns*, Museum der Stadt (Hauptplatz 19, Altes Rathaus).
- 41 *Freistadt*, Mühlviertler Heimathaus (Schloß, Hauptplatz 1).
- 42 *Gmunden/Traunsee*, Museum der Stadt (Kammerhofgebäude).
- 43 *Hallstatt*, Museum Hallstatt.
- 44 *Haslach/Oberes Mühlviertel*, Heimathaus (im Alten Turm).
- 45 *Mondsee*, Freilichtmuseum Mondseer Rauchhaus.
- 46 *Obernberg am Inn*, Heimathaus (Gurtentor).
- 47 *Ried im Innkreis*, Innviertler Volkskundehaus der Stadt Ried (Kirchenplatz).
- 48 *Schärding am Inn*, Städtisches Museum (ehemalige Vorburg des Schlosses).
- 49 *Steyr*, Heimatmuseum (Innerberger Stadl).
- 50 *Taufkirchen an der Pram*, Heimatstube (Hauptschule).
- 51 *Vöckelbruck*, Heimathaus (ehemaliges Benefiziatenhaus).
- 52 *Wels*, Stadtmuseum (Pollheimerstraße 17); Landwirtschaftsmuseum (Burg).

## Salzbourg

- 53 *Salzbourg*, Museum Carolino Augusteum (Museumsgebäude); Volkskundemuseum (Monatsschlößchen dans le Parc du Château de Hellbrunn).
- 54 *Bad Gastein*, Gasteiner Heimatmuseum.
- 55 *Hollersbach/Pinzgau*, Heimatmuseum (Gemeindehaus).
- 56 *Rauris*, Rauriser Talmuseum (Markt 9).
- 57 *Saalfelden*, Heimatmuseum, collection de crèches (Dekanat-kirche).
- 58 *Seekirchen*, Heimatmuseum (Markt 73).
- 59 *Tamsweg*, Lungauer Heimatmuseum (Altes Barbaraspital).
- 60 *Unternberg-Moosham*, Schloßmuseum (Schloß Moosham).

## Styrie

- 61 *Graz*, Steirisches Volkskundemuseum (Paulustorgasse 13).
- 62 *Graz*, Österreichisches Freilichtmuseum (Stübinggraben près de Gratwein).
- 63 *Arnfels*, Volkskundeprivatmuseum (Maltschach bei Arnfels, 3).
- 64 *Bad Aussee*, Heimatmuseum Ausseerland (Chlumetzkyplatz 1).
- 65 *Eisenerz*, Heimatmuseum (Museumsstiege 2).
- 66 *Feldbach*, Heimatmuseum (Tabor).
- 67 *Gnas*, Heimatmuseum (Hauptplatz).
- 68 *Leoben*, Heimatmuseum der Stadt (Kirchgasse 6).
- 69 *Murau*, Heimatmuseum (Anna-Neumann-Straße 34).
- 70 *Neuhaus am Grimming*, Heimatmuseum des Bezirkes Liezen (Schloß Trautenfels).
- 71 *St. Lambrecht*, Prambergersches Volkskunde-Museum (Benediktinerstift).
- 72 *Tieschen*, Heimatmuseum (Schule).
- 73 *Wenigzell*, Oststeirisches Heimathaus (Alte Mühle).

## Tyrol

- 74 *Innsbruck*, Tiroler Volkskunst-Museum (Universitätsstraße 2).
- 75 *Imst*, Heimatmuseum (Ballgasse 1).
- 76 *Kitzbühel*, Heimatmuseum (Alter Getreidekasten).
- 77 *Lienz*, Osttiroler Heimatmuseum (Schloß Bruck).
- 78 *Reutte*, Außerferner Heimatmuseum.
- 79 *Schwaz*, Heimatmuseum (Burg Friendsberg).
- 80 *Solbad Hall*, Heimatmuseum (Rathaus).
- 81 *Telfs*, Heimatmuseum (Altes Zollhaus).

## Vorarlberg

- 82 *Bregenz*, Vorarlberger Landesmuseum (Kornmarkt 1).
- 83 *Bludenz*, Heimatmuseum (Oberes Tor).
- 84 *Egg im Bregenzerwald*, Heimatmuseum (Tanzhaus).
- 85 *Feldkirch*, Heimatmuseum (Schattenburg).
- 86 *Mittelberg/Kleinwalsertal*, Heimatmuseum (Rathaus).
- 87 *Schruns im Montafon*, Montafoner Heimatmuseum.
- 88 *Schwarzenberg*, Gemeindemuseum (Kleberhaus).

## TABLE DES PLANCHES

Page 8: Fouet de Pentecôte, «Pfungstpeitsche». Ultental (Tyrol du Sud). 1848.  
(N° 13).

Page 10: Rouleau à marquer le beurre, «Butter-Rollmodel». Tyrol. XVIII<sup>e</sup> siècle.  
(N° 29).

Cuiller de bois, «Holzlöffel». Haute-Autriche. 1832. (N° 112).

Page 12: Moule à pain d'épice, «Lebzeltmodel». Basse-Autriche XVIII<sup>e</sup> siècle.  
(N° 40).

Page 12: Moule à pain d'épice, «Lebzeltmodel». Styrie. 1789. (N° 45).

Page 13: Cabas, «Zöger». Carinthie. 1783. (N° 46).

Page 18: Boîte, «Spanschachtel». Tyrol. Vers 1800. (N° 94).

Page 19: Couvert de chasse, «Jagdbesteck». Haute-Autriche. 1839. (N° 109).

Page 21: Presse-fruits, «Obstquetscher». Haute-Autriche. Début XIX<sup>e</sup> siècle.  
(N° 100).

# ÖSTERREICHISCHE MUSEEN mit Beständen an alter Volkskunst.

